

Rosemère

NOUVELLES • NEWS



Abonnez-vous
à notre publi-courriel

Infos sur notre vie municipale

www.ville.rosemere.qc.ca

Subscribe
to our Publ-e-mail

Info on Rosemère's municipal life

Capsule d'histoire • A Bit of History	P. 5
Vie municipale • Municipal Life	P. 6
Sécurité publique • Public Safety	P. 8
Santé et Programme 0•5•30 Health and the 0•5•30 Program	P. 8
Urbanisme • Urban Planning	P. 10
Nos associations bénévoles Our Volunteer Associations	P. 17
Dans la communauté • In the Community	P. 17
Loisirs et culture • Recreation & Culture	P. 22



ROSEMÈRE

Une ville en harmonie!
A town in harmony!



Vincent Vallières
au marécage enchanté

En spectacle les 26-27 mai
Performing May 26-27

Photo : Valérie Jodoin Keaton

Événement unique
Unique Event

26 - 27 mai / May 26 - 27

P. 3 et encart central / P. 3 and central leaflet

MESSAGE DE LA MAIRESSE • MESSAGE FROM THE MAYOR



Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Le retour du printemps est synonyme de renaissance et inaugure un tout nouveau paysage rafraîchissant. C'est d'ailleurs dans cet esprit que notre site Internet sera amélioré, au cours des prochaines semaines, pour se métamorphoser en un site plus actuel et dynamique.

Parlant de dynamisme, je désire souligner la grande réussite de la 5^e édition du carnaval qui s'est déroulée sous un soleil éclatant, au grand bonheur

des citoyens de tous âges qui ont d'ailleurs participé en un nombre record cette année. Cet événement a aussi été l'occasion par excellence de promouvoir le Programme 0•5•30 Combinaison Prévention auquel la Ville a adhéré en 2010 afin d'améliorer nos habitudes de vie.

Enfin, à quelques semaines de la journée Retour à la Terre, le 26 mai prochain, je vous invite à intégrer dans votre quotidien d'autres bonnes habitudes en posant des gestes écoresponsables tels que le recyclage, l'herbicyclage, le compostage et l'utilisation accrue du transport en commun. D'ailleurs, je vous annonce que la Ville continuera dans cette voie après avoir récemment réalisé une étude visant à faire l'inventaire de ses émissions de gaz à effet de serre et à dresser un portrait qui lui permettra d'agir de façon ciblée pour lutter contre les changements climatiques. Cette démarche a servi de base à l'atelier de travail qui a regroupé des intervenants de plusieurs milieux afin de trouver des solutions simples et concrètes qui nous permettront d'améliorer nos résultats. Une annonce en ce sens sera faite d'ici peu.

Je m'en voudrais de passer sous silence une autre initiative fantastique qu'est celle du projet Tylee... *marécage enchanté*. Nous sommes fiers et très heureux d'y contribuer, mettant ainsi à l'avant-scène le dynamisme des jeunes, la culture ainsi que les valeurs environnementales qui ont su rallier l'organisme Éco-Nature et l'école Alpha. Soyez donc du nombre en participant aux différentes activités proposées. Vous en trouverez tous les détails dans la rubrique *À la Une*, ainsi que dans le dépliant inséré au centre de ce bulletin.

My fellow Rosemerites,

The return of spring is synonymous with renewal, as a fresh new landscape comes alive. In this same spirit, over the coming weeks our website will be improved, becoming more current and dynamic.

And speaking of "dynamic", I would like to note the tremendous success enjoyed by the 5th edition of the winter carnival, which unfolded on a bright, sunny day, much to the delight of residents of all ages who attended in record numbers. This event also proved to be a wonderful opportunity to promote the 0•5•30 Combination Prevention Program to which the Town has subscribed since 2010, in an effort to improve our living habits.

Finally, just weeks from Earth Day on May 26, I would urge you to integrate into your daily routine other good habits such as recycling, grasscycling, composting, and the increased use of public transit. In this regard, I am announcing that the Town will be following up on a recently concluded study of its greenhouse gas emissions, drawing a portrait of the situation that will allow us to target our initiatives to more effectively fight climate change. This study provided the basis for a workshop bringing together stakeholders from a number of sectors to identify simple and concrete solutions for improving our performance. An announcement in this regard will be made shortly.

I would be remiss if I failed to mention another fantastic initiative — "the Tylee... the enchanted marsh project". We are both pleased and proud to contribute to this project, which showcases the energy of our young people, along with the cultural and environmental values that brought together the Eco-Nature organization and Alpha School. We hope you will participate in the various activities offered. You'll find full details in the "In the News" column as well as the pamphlet inserted in this edition.

Hélène Daneault
Mairesse / Mayor

VOS CONSEILLERS / YOUR COUNCILLORS



Normand Bleau
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel
Siège 2 / Seat 2



Madeleine Leduc
Siège 3 / Seat 3



Normand Corriveau
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy
Siège 6 / Seat 6

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous,
avec la mairesse et un conseiller,
un samedi par mois, de 9 h à 11 h.

Prochaines dates : 21 avril et 12 mai 2012

Saturdays with the citizens

Meet the mayor and a councillor,
without an appointment, one Saturday
every month, from 9 to 11 a.m.

Next dates: April 21 and May 12, 2012

Tylee... marécage enchanté

Une programmation unique ralliant la culture, les arts et la nature !

Un groupe de citoyens, l'école primaire Alpha, l'organisme Éco-Nature et la Ville de Rosemère vous invitent à deux jours d'activités, en nature, dans le décor enchanteur du marécage Tylee qui se trouve derrière le centre communautaire Memorial.

Les organisateurs de ce projet haut en couleur sont fiers de vous présenter à deux occasions le spectacle extérieur *Le monde tourne fort*, de l'auteur-compositeur-interprète Vincent Vallières précédé, en première partie, des élèves du programme musical de l'école Alpha. De plus, vous pourrez participer à des visites de ce grand lieu, animées par des élèves de l'école et des naturalistes d'Éco-Nature, et assister à des conférences sur la faune et la flore du marécage et sur le fleuve Saint-Laurent, ce grand fleuve vivant. Voyez la programmation complète dans le dépliant se trouvant au centre du bulletin.

Le nombre de places étant limité pour toutes les activités au programme, il est fortement suggéré d'acheter vos billets et de réserver vos places le plus rapidement possible ! Vous trouverez ci-dessous tous les détails à cet effet.

Rappelons que le marécage Tylee se trouve derrière le centre communautaire Memorial, situé au 202, chemin Grande-Côte. Une longue passerelle le serpente sur 400 m, menant du stationnement à la rivière des Mille Îles qu'un sentier piétonnier longe ensuite vers l'ouest jusqu'à la rue Oriole.

Fait intéressant, ce projet regroupant la culture, les arts et la nature se veut un modèle de développement durable. Ainsi, les gaz à effet de serre émis lors de la préparation et de la tenue des activités de *Tylee... marécage enchanté* seront compensés par une activité de renaturation et de restauration du marais Miller, un autre site riche et naturel situé à proximité du parc Charbonneau. Cette initiative, appuyée par la Ville et menée par des élèves de l'école Alpha et des citoyens bénévoles, sera traitée dans un prochain numéro du *Rosemère Nouvelles*.

D'ici là, profitez de la nature et des spectacles extérieurs et prenez une part active à un projet hors du commun qui mérite d'être vu et entendu de tous les Rosemérois !

Visites animées du marécage / Guided tours of the marsh:

Billets obligatoires offerts gratuitement pour les visites du samedi et du dimanche après-midi. Cela permettra de mieux planifier l'horaire afin d'éviter les attentes sur la passerelle. / Tickets are required. Available free of charge for Saturday and Sunday afternoon tours. This will make it possible to better plan the schedule and avoid wait times on the footbridge.

Billets et réservations Tickets and reservations

à partir du lundi 23 avril /
as of Monday, April 23

Spectacles extérieurs / Outdoors shows:

Billets en prévente exclusivement; aucune vente sur place. Preuve de résidence à Rosemère exigée (chaque carte du citoyen donne droit à un billet). Coût : 20 \$ (gratuit pour les 4 ans et moins). Argent comptant seulement. / Advance ticket sales only; no tickets sold on site. Proof of Rosemère residency required (each citizen's card entitles the bearer to one ticket). Cost: \$20 (free for children ages 4 and under). Cash only.

Visite de nuit, conférences et film / Nighttime visit, conferences and film:

Réservation obligatoire pour la visite nocturne du samedi ainsi que pour les conférences et le film du dimanche matin. Gratuit; nombre limité de places. / Reservations required for the nighttime tour of the marsh as well as Sunday morning conferences and film. Free. Space is limited.

Infos

Billets et réservations /
Tickets and reservations:

Service des Loisirs / Recreation
Department, 325, chemin
Grande-Côte, 450 621-3500,
poste / ext. 7380

Tylee...the enchanted marsh

A unique program combining culture, the arts and nature!

A group of citizens, the Alpha elementary school, the Eco-Nature organization and the Town of Rosemère invite you to two days of outdoor activities in the enchanting setting of the Tylee Marsh located behind the Memorial Community Centre.

The organizers of this highly colourful project are proud to offer two presentations of the outdoor show "Le monde tourne fort", by songwriter-composer-performer Vincent Vallières. Opening for Vallières will be the students of the Alpha School music program. You will also have the opportunity of touring this grand site, with the school's students and naturalists from Eco-Nature as your guide. In addition, you can attend conferences on the marsh's flora and wildlife as well as the St. Lawrence River. You will find the complete program in the pamphlet at the heart of this edition.

As space for all of the program's activities is limited, we suggest that you purchase your tickets and reserve your place as soon as possible! Details can be found below.

The Tylee Marsh is located behind the Memorial Community Centre at 202 Grande-Côte. A long footbridge winds its way over 400 m from the parking lot to the Mille Îles River where a footpath runs along the shoreline westward to Oriole Street.

Interestingly enough, this project, which brings together culture, the arts and nature, is a model of sustainable development. For instance, the greenhouse gases emitted during the preparation and staging of "Tylee...the enchanted marsh" will be compensated by the renaturalization and restoration of the Miller Marsh, another rich, natural site located near Charbonneau Park. For more on this initiative supported by the Town and led by Alpha students and Rosemère residents, see the next issue of the "Rosemère News".

Until then, enjoy nature and the outdoor shows and take part in an unusual project that deserves to be seen and heard by all Rosemerites!

Régie de police / Police Board 450 435-2421

Urgences (police – incendies) / Emergency (Police – Fire) 9-1-1

Tous nos services / All our services 450 621-3500

Heures d'ouverture / Business Hours :option 1
Cour municipale / Municipal Court :poste / ext. 1247
Urbanisme, permis et inspections /
Urban Planning, Permits & Inspections :poste / ext. 1238
Services techniques / Technical Services :poste / ext. 3314
Travaux publics / Public Works :poste / ext. 3300
Écocentre / Ecocentre :poste / ext. 3317
Traitement des eaux / Water Treatment :poste / ext. 4256

Loisirs / Recreation :poste / ext. 7380
Bibliothèque / Library :poste / ext. 7221
Centre communautaire Memorial / Community Centre :poste / ext. 7377
Piscine Sylvie Bernier / Pool :poste / ext. 7374
Finances / Finance :poste / ext. 1240
Informatique / Data Processing :poste / ext. 1285
Communications / Communications :poste / ext. 1243
Greffé / Town Clerk :poste / ext. 1241
Ressources humaines / Human Resources :poste / ext. 1223
Mairie et Direction générale /
Mayor's Office & General Management:poste / ext. 1283
Sécurité incendie / Fire Safety :poste / ext. 2221

Schéma de couverture de risques en sécurité incendie

Fire Safety Cover Plan



La *Loi sur la sécurité incendie*, adoptée par le gouvernement du Québec en 2000, a forcé les MRC, puis les villes, à élaborer un nouveau schéma de couverture de risques. Les deux grandes orientations poursuivies par le ministère de la Sécurité publique visaient, d'une part, la réduction significative des pertes humaines et matérielles attribuables à un incendie et, d'autre part, l'accroissement de l'efficacité des organisations publiques responsables de la sécurité incendie. À Rosemère, ce processus a reçu l'approbation du ministère en juin 2011.

Aujourd'hui, je suis heureuse d'annoncer que la mise en œuvre de notre nouveau schéma nous permet d'offrir une couverture plus efficace du territoire en réduisant notre temps de réponse en cas de feu. C'est là le résultat de l'optimisation de nos ressources humaines, matérielles, financières et informationnelles allouées à la prévention et à l'intervention, mais aussi celui de l'harmonisation des schémas de toutes les villes de la MRC, favorisant une approche régionale, donc de meilleurs échanges et des économies de temps et d'énergie.

De manière concrète, la démarche apporte un changement majeur au sein de notre service. En effet, lors de la dernière négociation avec les pompiers, nous avons convenu d'instaurer la garde en caserne. Dorénavant, un officier et quatre pompiers seront sur place, prêts à intervenir, du lundi au vendredi de 6 h à 22 h. Cela nous permettra d'éviter d'allonger les délais de réponse, qu'ils soient dus à la densité de la circulation sur le chemin Grande-Côte, plus particulièrement durant les heures de pointe, ou à l'arrêt du train de banlieue à la gare de Rosemère.

D'autre part, tous les bâtiments situés sur le territoire couvert par Rosemère ont été catégorisés en fonction des risques qu'ils représentent. Ainsi, lors d'un incendie, nous pourrions dépêcher sur les lieux les ressources appropriées afin de maximiser les chances de circonscrire le brasier dans le délai le plus court possible.

Ces aménagements, jumelés à l'approche régionale, nous permettent de nous conformer aux nouvelles normes du ministère de la Sécurité publique quant au nombre minimum de pompiers à affecter à une intervention ainsi qu'aux délais maximums de réponse. En ce sens, dès l'alerte initiale provenant d'un immeuble à risques faibles ou moyens, nous sommes maintenant en mesure d'affecter dix pompiers, dont cinq d'une ville limitrophe, dans un délai de quinze minutes. Pour un immeuble à risques élevés ou très élevés, le nombre de pompiers sera majoré à quinze et le délai à vingt minutes, le recours à deux villes voisines étant requis dès l'alerte initiale. Et si nous devions avoir recours à des effectifs supplémentaires, nous pourrions faire appel à l'entraide des Basses-Laurentides pour nous prêter main-forte.

Je suis particulièrement fière de cette nouvelle réalisation visant une meilleure qualité de service.

The "Fire Safety Act" adopted by Government of Quebec in 2000 required RCMs and the towns to develop a new fire safety cover plan. The two main purposes targeted by Québec's Ministry of Public Safety sought, on the one hand, to significantly reduce the loss of life and material goods resulting from fires and, on the other, increase the efficiency of public organizations responsible for fire safety. In Rosemère, this process was approved by the Ministry in June 2011.

Today, I am pleased to announce that the implementation of our new cover plan now allows us to offer more effective coverage of the territory while reducing our response time in the event of fire. This results from the optimization of our human, material, financial and information resources allocated to prevention and intervention, as well as the harmonization of the cover plans of all towns in the RCM — a regional approach favouring better exchanges and savings in terms of time and energy.

Concretely, this approach has resulted in a major change in our service. In fact, in recent negotiations with firefighters, we agreed to keep one officer and four firefighters on duty, in the fire station, from Monday to Friday, 6 a.m. to 10 p.m., ready to intervene. This will make it possible to avoid delays in response time due to traffic tie-ups on Grande-Côte, particularly during rush hours, or when the commuter train is stopped at the Rosemère station.

Furthermore, all buildings located within Rosemère's borders have been categorized in terms of the risk they represent. Therefore, in the event of a fire, we can dispatch the appropriate resources, maximizing the chances of containing the fire as quickly as possible.

These measures, combined with the regional approach, allow us to comply with the new standards established by the Ministry of Public Safety as to the number of firefighters assigned to intervene as well as maximum response times. In this regard, as soon as the initial alarm is received from a low or medium risk building, we can now dispatch ten firefighters, including five from a neighbouring town, within fifteen minutes. In the case of a high or very high-risk building, the number of firefighters will be increased to fifteen and the response time to twenty minutes, with help from two neighbouring towns being required as soon as the initial alarm has been sounded. And if additional resources are required, we can then call on Entraide des Basses-Laurentides to lend us a hand.

I am particularly proud of this new plan, which seeks to ensure service of better quality.

Madeleine Leduc

Conseillère, siège 3 / Councillor, seat 3

Le respect du patrimoine : UNE VALEUR QUI DEMEURE

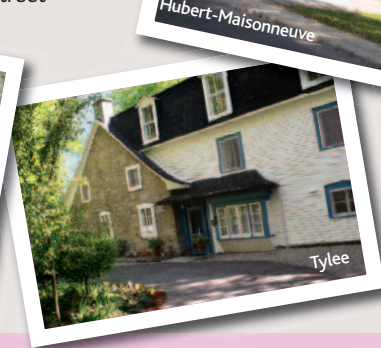
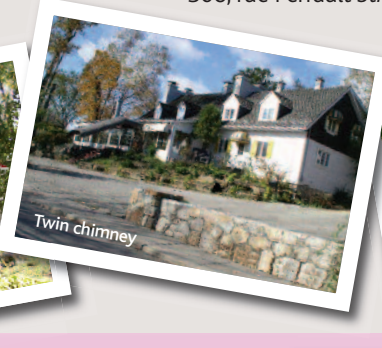
À la fin des années 1970, mais aussi durant les années 1980, Rosemère érige des édifices modernes. L'implantation de bâtiments municipaux ainsi que la construction d'immeubles pour les personnes âgées modifient peu à peu le paysage de Rosemère. À cela s'ajoute la création de nouveaux quartiers résidentiels. Toutefois, au début des années 2000, le développement de Rosemère atteint quasiment sa pleine capacité.

Malgré l'émergence de rues, de quartiers et d'édifices nouveaux, Rosemère a le souci de préserver son cachet champêtre et protège ses vieilles maisons. Celles-ci témoignent de façon élogieuse du passé de la ville, mais aussi de celui de ses citoyens. Ainsi, les sites historiques sont nombreux; il suffit de se promener et d'être attentif. Des trésors architecturaux anciens se trouvent à plusieurs endroits sur le territoire. Parmi ceux-ci, le Domaine de l'Enclos est classé monument historique, non en raison de l'architecture de la maison, mais parce que le sculpteur à qui il appartenait, J. Olindo Gratton, avait acquis une renommée internationale.

Plusieurs maisons anciennes font partie du patrimoine de Rosemère, et certaines sont même classées à l'échelle provinciale comme édifices patrimoniaux. On les trouve principalement sur l'une des premières artères de la ville, le chemin de la Grande-Côte. En voici une liste intéressante à écrire dans un petit carnet et à conserver précieusement pour les jours de balades... historiques.

Maisons patrimoniales à Rosemère / Rosemère heritage homes

- **Domaine de l'Enclos**
(Louis-Philippe-Hébert) (1907)
classé / designated RCPQ 1976
463, rue Louis-Philippe-Hébert Street
- **Maison Hamilton House** (1793)
classée / designated RCPQ 1992
90, chemin de la Grande-Côte
- **Manoir Bleury-Bouthillier**
classé / designated RCPQ 1996
100, chemin du Manoir Road
- **Maison Tylee House**
129, rue Tylee Street
- **Maison Hubert-Maisonnette House**
classée / designated RCPQ 1992
369, chemin de la Grande-Côte
- **Maison Jean-Louis-Maisonnette House**
508, chemin de la Grande-Côte
- **Maison Twin Chimney House**
classée / designated RCPQ 1992
447, chemin de la Grande-Côte
- **Maison Val-Marie House**
1, rue Val-Marie Street
- **Maison Maurice-Elmcrest House** (1896)
169, rue Maurice Street
- **Maison Thornlea House** (1892)
328, rue Perrault Street
- **Maison Stoneycroft House** (1892)
306, rue Perrault Street



Maria L. Ierfino-Adornato publie son second roman

Passionnée d'histoire et de littérature, Maria Luisa Ierfino-Adornato, résidente de Rosemère qui a déjà fait paraître un premier ouvrage, vient de publier un premier roman historique intitulé *McCord's Quiet Rebellion*. Le récit se déroule à Montréal, dans Griffintown, au XVIII^e siècle, avec en toile de fond les révolutions française, américaine et irlandaise. Il revisite l'histoire de la riche et affable Mary McCord, fille aînée du loyaliste britannique, Thomas McCord. Largement documenté (lettres, journaux intimes, etc.), ce roman offre une vision nostalgique d'une époque mouvementée.



Maria L. Ierfino-Adornato publishes her second novel

Reflecting her passion for history and literature, Maria Luisa Ierfino-Adornato, a Rosemère resident who already has one book to her credit, has now published her first historic novel, "McCord's Quiet Rebellion". The story is set in Montréal's Griffintown, in the 18th century, against the background of the French, American and Irish revolutions. It revisits the history of the wealthy and affable Mary McCord, the eldest daughter of British loyalist Thomas McCord. Highly documented (letters, diaries, etc.), this novel provides a nostalgic look at a tumultuous era.

Nouveaux fanions sous le thème du marais Tylee

D'année en année, l'éventail des fanions qui agrémentent notre territoire se diversifie. Les nouveaux fanions porteront cette fois sur les animaux qui peuplent le marais Tylee (grand héron, pic maculé, tortue peinte et rainette versicolore). En vente dès ce printemps à l'hôtel de ville et à la bibliothèque municipale : déployez-les fièrement !

Fabriqués en tissu translucide, ils résistent aux intempéries (H environ : 1,32 m par L : 53 cm). Coût : 25 \$. Aussi offerts : mât de 60 po en acier noir, 13 \$; en bois, 8,50 \$; support mural, 9 \$. Les taxes sont comprises dans tous les prix.

Infos : hôtel de ville, 450 621-3500 ou bibliothèque, poste 7221



New pennants on the Tylee Marsh theme

From year to year, the range of pennants enhancing our territory grows more diverse. These new pennants will feature the animals that inhabit the Tylee Marsh (the great blue heron, the yellow-bellied sapsucker, the painted turtle, and the tetraploid grey treefrog). On sale as of this spring at the Town Hall and municipal library: fly them proudly!

Produced from a translucent, weather-resistant fabric (approx. H: 1.32 m by W: 53 cm). Cost: \$25. Also available: 60-in. post of black steel at \$13 or wood at \$8.50, as well as a wall support at \$9. All prices include taxes.

Info: Town Hall 450 621-3500 or Library, ext. 7221

FLÛTISTES ET VIOLONISTES RECHERCHÉS !

Visite des jardins secrets 2012

Pour la prochaine Visite des jardins secrets, qui se tiendra le dimanche 8 juillet, nous recherchons des flûtistes et des violonistes, étudiants au secondaire ou plus, pour ajouter une touche musicale à l'harmonie des jardins visités. Les musiciens devront être disponibles entre 9 h 30 et 15 h 30. Solo, duo, trio, tous sont les bienvenus ! Les musiciens intéressés doivent communiquer avant le 31 mai avec Alain Roy, directeur des Services communautaires, au 450 621-3500, poste 7381.

FLUTISTS AND VIOLINISTS WANTED!

2012 Secret Gardens Tour

For the next Secret Gardens Tour slated for Sunday, July 8, we are looking for flutists and violinists, students at the high school level or higher, to add a musical note to the harmony of the gardens on the tour. Musicians must be available between 9:30 a.m. and 3:30 p.m. Soloists, duos, trios: all are welcome! Interested musicians are asked to contact Alain Roy, Community Services Director, before May 31 at 450 621-3500, ext. 7381.

Travaux publics

Entente de service entre quatre villes de la MRC

Soucieuses de bien servir leurs citoyens en matière de travaux publics et de sécurité, les Villes de Blainville, Boisbriand, Rosemère et Sainte-Thérèse ont conclu une entente visant une meilleure utilisation des ressources humaines et matérielles lors de situations d'urgence, dont le partage de véhicules et d'équipements.

En situation d'urgence, chaque Ville s'engage à répondre en priorité à toute demande d'aide en provenance d'une municipalité signataire, si celle-ci ne nuit pas aux opérations sur son propre territoire. Cette entente présente des avantages concernant l'efficacité et l'efficience, et contribuera vraisemblablement à réduire les délais d'attente et les coûts inhérents aux locations d'équipements nécessaires à diverses occasions. Un comité établira les modalités opérationnelles et administratives à respecter par les signataires avant l'entrée en vigueur de cette entente.

Public Works

Service agreement involving four RCM towns

Wishing to ensure that their citizens benefit from good services in the areas of public works and safety, the towns of Blainville, Boisbriand, Rosemère and Sainte-Thérèse concluded an agreement targeting the more efficient use of human and material resources, including the sharing of vehicles and equipment, when emergencies arise.

In emergency situations, each town agrees to prioritize any request for assistance from a municipality that is a signatory to the agreement, provided such response does not hamper operations on its own territory. This agreement offers advantages in terms of efficiency and effectiveness, and will very likely help reduce wait times and costs inherent in the renting of equipment required on various occasions. A committee will establish the operating and administrative terms to be respected by the signatories before the agreement goes into effect.

CONGÉS

de Pâques

- Tous les bureaux administratifs de la Ville seront fermés du jeudi 5 avril à midi au lundi 9 avril inclusivement;
- La bibliothèque sera fermée du 6 au 9 avril inclusivement.
- L'écocentre fermera ses portes uniquement le dimanche 8 avril;
- Pas de changement pour les collectes.

de la Journée nationale des patriotes

- Tous les services municipaux seront fermés le lundi 21 mai;
- L'écocentre restera ouvert et les collectes auront lieu comme d'habitude.

CLOSINGS

Easter

- All municipal administration offices will be closed from Thursday, April 5 at noon to Monday, April 9, inclusively.
- The library will be closed from April 6 to 9 inclusively.
- The ecocentre will be closed only Sunday, April 8.
- Pick-up schedules remain unchanged.

Patriots' Day (Victoria Day)

- All municipal departments will be closed on Monday, May 21.
- The ecocentre will be open and pick-ups will be carried out as scheduled.

Prochaines séances ordinaires du Conseil

Elles auront lieu les lundis 16 avril et 14 mai, à 20 h, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings

These will be held at 8 p.m., Monday, April 16 and May 14 at the Town Hall.

7^e édition de la Fête des voisins

Saviez-vous que les citoyens peuvent organiser eux-mêmes une fête de quartier sur les lieux publics ? Dénommée la Fête des voisins, cette activité, qui se tiendra le samedi 2 juin, a été lancée par le Réseau québécois de Villes et villages en santé afin que chaque milieu de vie puisse développer un réseau d'entraide et de relations conviviales. Aussi, la Ville encourage la population à participer à ce beau projet et à se réunir pour célébrer la vitalité de chaque quartier. Les citoyens doivent s'occuper de la logistique, mais la Ville offre son soutien en fournissant des barrières pour la voie publique ainsi qu'un maximum de deux tentes par site.

7th edition of the Fête des voisins

Were you aware that residents can organize their own neighbourhood block party on public property? Known as the Fête des voisins, this activity to be held on Saturday, June 2 was introduced by the Réseau québécois des villes et villages en santé (Québec network of healthy towns and villages) in an effort to allow each neighbourhood to develop a network of mutual assistance and friendly relations. For these reasons, the Town encourages residents to participate in this fine project and get together to celebrate their neighbourhood's vitality. Citizens must see to the logistics of their event, but the Town does provide support in the way of barricades to close streets to traffic as well as two tents per site.



Infos :
Loisirs / Recreation
450 621-3500
poste / ext. 7383



Contrôle animalier

Le signalement de tout animal errant ou mort, à l'exception d'un chat, doit être fait à la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, au 450 435-2421. Le répartiteur notera les informations et prévendra l'entreprise Inspecteur canin qui n'interviendra donc pas à cette fin sur appel direct d'un citoyen. Les frais d'intervention de la compagnie seront alors couverts par la Régie.

D'autre part, les services suivants sont offerts aux frais des citoyens. Pour ceux-ci, vous pouvez communiquer directement avec Inspecteur canin, au 450 974-0462, ou vous rendre au 3124, chemin Oka à Sainte-Marthe-sur-le-Lac :

- 60 \$ par animal qu'un citoyen apporte lui-même à Inspecteur canin pour adoption, ou 75 \$ pour euthanasie;
- 85 \$ par animal pour la cueillette par la compagnie au domicile d'un citoyen qui souhaite s'en départir. À ce montant s'ajoutent les frais d'adoption ou d'euthanasie;
- 30 \$ par cage pour trois jours, pour capturer un chat errant. À ce montant s'ajoutent les frais de cueillette et d'adoption ou d'euthanasie;
- Tous les frais de capture, de cueillette, de garde et d'entretien en fourrière relatifs à un animal errant capturé seront facturés à son propriétaire.

Par ailleurs, rappelons qu'un règlement encadre la possession d'un animal à Rosemère. Par exemple, nul ne peut garder plus de deux chiens et deux chats par logement, et chacun doit porter une médaille avec le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de son propriétaire. **Les animaux doivent être tenus en laisse en tout temps et leur gardien doit éviter qu'ils ne dérangent le voisinage par leurs aboiements, ou leurs miaulements abusifs, ou encore par un comportement qui pourrait effrayer certaines personnes.** Le gardien doit aussi ramasser leurs matières immédiatement, et ce, même en hiver.

Infos : Greffe, 450 621-3500, poste 1241
www.inspecteurcanin.net

Animal control

To signal a stray or dead animal, except for cats, you must contact the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (Police Board) at 450 435-2421. The dispatcher will note the information and forward it to the Canine Inspector who will not respond to a direct call from a citizen. The company's intervention costs will then be covered by the Board.

On the other hand, the following services are at the expense of citizens. For these, you must contact the Canine Inspector directly at 450 974-0462, or go to 3124 Oka Road in Sainte-Marthe-sur-le-Lac:

- \$60 per animal, which a citizen brings in to the Canine Inspector for adoption, or \$75 for euthanasia.
- \$85 if the company must pick up the animal from the home of the resident who wishes to give it up. Added to this are adoption and euthanasia charges.
- \$30 per cage for three days to trap a stray cat. Added to this amount are pick-up and adoption or euthanasia charges.
- All charges related to picking up, boarding and maintaining a captured stray animal in a pound will be charged to the animal's owner.

In fact, it should be noted that a municipal bylaw regulates the possession of an animal in Rosemère. For example, there can be no more than two dogs and two cats per housing unit and each must wear a tag with the name, address and telephone number of its owner. **Animals must be kept on a leash at all times and their owners must keep them from disturbing neighbours with their excessive barking or meowing, or behaving in a manner that could be frightening to strangers.** They must also pick up after their pets, immediately, even in winter.

Info: Court clerk, 450 621-3500 ext. 1241
www.inspecteurcanin.net





Vous êtes témoin d'un vol par effraction : quoi faire ?

Lorsqu'un citoyen est témoin d'un vol par effraction – ou pense l'être – ou encore observe un comportement louche ou suspect de la part de certains individus, la meilleure chose à faire est d'appeler immédiatement la Régie de police Thérèse-De Blainville au 9-1-1. N'intervenez pas vous-même ! Les policiers patrouillent régulièrement dans les secteurs résidentiels, ils seront rapidement sur place et seront en mesure de bien gérer la situation. Si vous désirez que votre identité demeure confidentielle, vous n'avez qu'à le mentionner lors de votre appel.

Sachez que, lorsque vous contactez la police, plusieurs petits détails importants vous seront demandés :

- la description des suspects;
- le véhicule utilisé;
- la direction des déplacements.

Aussi, tout en étant discret, restez en ligne afin que les policiers qui se rendront sur les lieux soient informés de ce que vous avez observé.

Un beau coup de filet lié à la participation des citoyens

En matière de prévention du crime, la participation citoyenne est primordiale. À preuve, en janvier dernier, grâce à la collaboration des citoyens, les policiers de la Régie de police ont pu procéder à l'arrestation de suspects et résoudre trois dossiers de vols par effraction dans un secteur résidentiel.

N'hésitez pas à les appeler ! Les policiers préfèrent avoir à vérifier les informations auprès de personnes suspectées, plutôt que de constater, trop tard, un vol par effraction.

Infos : Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, Section Prévention et relations communautaires

You witness a break and enter: what should you do?

When a citizen witnesses or believes he is witnessing a burglary, or observes suspect behaviour from certain individuals, the best course of action is to call the Police Board at 9-1-1. Do not intervene yourself! Police officers patrol residential areas on a regular basis; they will be on site quickly and can handle the situation properly. If you wish your identity to remain confidential, simply mention this when you call.

You should know that when you contact the police department, you will be asked to provide a number of minor but important details:

- a description of the suspects
- the vehicle used
- the direction in which they are headed.

Also, while remaining discreet, remain on the line so that officers dispatched to the scene can be informed of what you have observed.

A good catch thanks to citizen participation

When it comes to crime prevention, citizen participation is vital. For example, last January, the collaboration of residents allowed officers from the Police Board to arrest suspects and solve three cases of burglary in a residential sector.

Don't hesitate to call us! Police officers prefer to check out individuals who are suspect, rather than note, too late, that a crime has occurred.

Info: Thérèse-De Blainville Police Board, Prevention and Community Relations Section

SANTÉ ET PROGRAMME 0.5.30 / HEALTH AND THE 0.5.30 PROGRAM



0.5.30
COMBINAISON PRÉVENTION

Préparation pour la saison de vélo

Le vélo est un excellent moyen de faire de l'exercice et de profiter de belles randonnées. Toutefois, avant de l'enfourcher, quelques vérifications s'imposent.

Si vous ne faites pas vérifier votre vélo par un spécialiste :

- nettoyez et lubrifiez la chaîne;
- vérifiez que les freins (tension des câbles et usure) fonctionnent bien;
- assurez-vous que la selle est à la bonne hauteur (lorsque le pied est complètement en bas, le genou doit être légèrement fléchi);
- vérifiez que le guidon n'est ni trop haut ni trop bas.

Au besoin, demandez conseil à quelqu'un dans une boutique spécialisée.

Enfin, pour bien préparer votre corps à l'entraînement, effectuez quelques exercices d'échauffement !

Preparing for a season of cycling

Cycling is an excellent exercise and makes for great outings. Before getting on your bike, however, there are a few things you should check.

If you don't have your bike seen by an expert:

- clean and lubricate the chain
- check the brakes (cable tension and wear), ensuring they work well
- make sure the seat is at the right height (when the foot is on the ground, the knee should be slightly bent)
- check that the handlebars are neither too high nor too low.

If need be, get advice from someone in a specialized bike shop.

Finally, to prepare your body for training, perform a few warm-up exercises!



Les étiquettes nutritionnelles et le pourcentage de la valeur quotidienne, ça vous dit quelque chose ?

Le pourcentage de la valeur quotidienne, indiqué à droite dans le tableau d'information nutritionnelle, peut vous permettre de comparer rapidement deux produits entre eux ou de savoir si l'aliment contient peu ou beaucoup d'un nutriment en particulier.

De façon générale, on veut diminuer la quantité de lipides (c'est-à-dire de gras), de lipides saturés et trans et de sodium dans notre alimentation. Toutefois, on pourrait plutôt vouloir augmenter notre apport en fibres, en vitamine A, en calcium et en fer.

La règle est simple : quand le produit affiche un pourcentage de 5 % ou moins, c'est qu'il contient peu de ce nutriment par portion de référence; s'il indique 15 % ou plus, c'est qu'il en contient beaucoup.

À titre d'exemple, un sachet de soupe aux nouilles qui contient 43 % de la valeur quotidienne en sodium en renferme vraiment beaucoup! Et n'oubliez pas de jeter un coup d'œil à la portion de référence. Nous consommons parfois le double, voire le triple; il faut alors multiplier d'autant le pourcentage... Soyez vigilant, et utilisez vos talents de détective !

Infos : Santé Canada, www.santecanada.gc.ca/valeurquotidienne

Valeur nutritive Nutrition Facts	
Portion 100 g	
Teneur % Valeur quotidienne	515
Amount % Daily value	
Calories / Calories	26,1 g
Lipides / Fat	10,2 g
Saturés/ Saturated	0,3 g
+Trans/Trans	7,5 mg
Cholestérol/ Cholesterol	49,5 mg
Sodium / Sodium	60,5 g
Glucides / Carbohydrate	3,7 g
Fibres/Fibre	50,7 g
Sucres/Sugars	9,6 g
Protéines / Protein	24,0
Vitamine A / Vitamin A	0,0 mg
Vitamine C / Vitamin C	102,3 mg
Calcium / Calcium	
Fer / Iron	

Nutrition labels and % of daily value: what do these mean to you?

The % of daily value shown on the right side of the nutrition information box can allow you to quickly compare two products or find out if the food contains a little or a lot of a given nutrient.

Generally speaking, you want to reduce the amount of fats, both saturated and trans, as well as sodium in your diet. By the same token, you want to increase the amount of fibre, Vitamin A, calcium and iron.

The rule is simple: when a product posts a percentage of 5% or less, it contains a small amount of this nutrient per serving while a percentage of 15% or more would indicate a large amount.

For example, an envelope of noodle soup containing 43% of the daily recommended amount of sodium indicates that it contains quite a lot! And don't forget to check out the size of the portion, since we often consume two or three times as much. That means that the percentage must also be multiplied... A little vigilance can go a long way. Use your detective talents!

Info: Health Canada, www.healthy Canadians.gc.ca/init/dv-vq-eng.php

Centre de santé et de services sociaux
de Thérèse-De Blainville

Séances d'information sur les saines habitudes de vie Information sessions on healthy living habits

Le CSSS de Thérèse-De Blainville offre des séances d'information gratuites animées par une kinésiologue et une nutritionniste, de 19 h à 21 h, sur divers thèmes. Toutefois, le nombre de places étant limité, il est nécessaire de s'inscrire.

Les dates et les thèmes abordés

- Mardi 17 avril : Lecture d'étiquettes
- Mardi 8 mai : L'hypertension
- Mercredi 30 mai : Le cholestérol

Infos : 450 430-4553, ou www.cssstheresedebainville.qc.ca

The Thérèse-De Blainville CSSS offers free information sessions with a kinesiologist and a nutritionist on a variety of themes, from 7 to 9 p.m. Since space is limited, however, it is necessary to register.

Dates and themes

- Tuesday, April 17: Reading labels
- Tuesday, May 8: Hypertension
- Wednesday, May 30: Cholesterol

Info: 450 430-4553, or www.cssstheresedebainville.qc.ca

Aide aux traumatisés crâniens et aux handicapés physiques

Le Centre d'aide pour personnes traumatisées crâniennes et handicapées physiques des Laurentides aide toute personne de 18 ans ou plus ayant subi un accident entraînant un tort irréparable au cerveau à maintenir ses acquis.

Il offre, aux membres et à leurs proches, plusieurs services pour favoriser leur intégration sociale : relation d'aide, écoute active, soutien psychosocial individuel ou orientation vers des ressources appropriées.

Le Centre est également à la recherche de bénévoles pour pourvoir divers postes.

Infos : 450 431-3437 ou 1 888 431-3437

Help to victims of head trauma and the physically disabled

The mission of the "Centre d'aide pour personnes traumatisées crâniennes et handicapées physiques des Laurentides" is to help any person 18 years of age or over who has suffered an accident resulting in irreparable brain damage to retain acquired skills.

It offers members and their loved ones a number of services fostering their social integration: a helping relationship, an attentive ear, individual psychosocial support, and guidance to the appropriate resources.

The Centre is also looking for volunteers to fill various positions.

Info: 450 431-3437 or 1 888 431-3437

Le pavage poreux / Porous pavement

L'un des moyens de drainer les eaux de pluie / One of the ways to drain rainwater

Depuis quelques années, des épisodes de pluies diluviennes surviennent de plus en plus fréquemment. Pour limiter la quantité d'eau de ruissellement, le pavage perméable s'avère une solution intéressante.

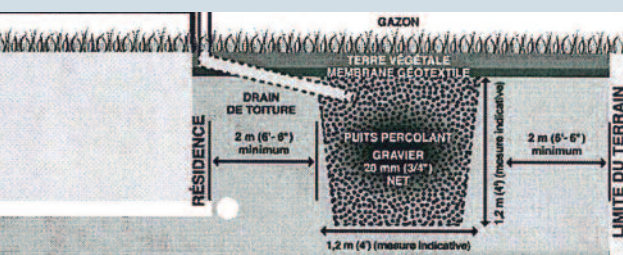
Si vous envisagez de refaire votre entrée prochainement, sachez que la nouvelle réglementation permet d'inclure à votre aménagement un stationnement ou une entrée qui laisse pénétrer l'eau dans le sol, limitant ainsi les risques d'engorgement du réseau d'égout pluvial et donc d'inondation des propriétés.

Pour obtenir plus d'information sur les types de matériaux acceptés et pour faire une demande de permis, contactez le service d'Urbanisme au 450 621-3500, poste 1238.

In recent years, we have seen an increase in torrential rainfalls. To limit the amount of runoff from these episodes, the use of permeable pavement emerges as an interesting solution.

If you are planning to redo your driveway in the near future, you should be aware that a new bylaw allows you to include, in your plan, a parking area or entrance that allows water to penetrate into the soil, thus limiting the risk of overwhelming the storm sewer and flooding properties.

For more information on the types of materials accepted and to submit an application for a permit, contact the Urban Planning Department at 450 621-3500, ext. 1238.



RAPPELS

Respectons le sommeil de nos voisins

Nous tenons à rappeler à la population que les heures où il est possible d'effectuer des activités susceptibles d'occasionner du bruit pouvant indisposer les voisins font l'objet d'un règlement municipal. Ainsi, il est interdit de faire du bruit entre 22 h et 7 h du matin en semaine, et entre 22 h et 9 h du matin la fin de semaine et les jours fériés. Cette réglementation s'applique notamment aux travaux de rénovation, mais aussi à la tonte du gazon. Nous vous remercions de porter attention au sommeil de vos voisins. Respecter ces règles vous permettra d'entretenir de bonnes relations avec eux.



REMINDERS

Let your neighbours sleep in

We would like to remind residents that a municipal bylaw regulates hours when loud activities likely to disturb neighbours can be carried out. It is therefore prohibited to make noise between 10 p.m. and 7 a.m. weekdays and between 10 p.m. and 9 a.m. weekends and statutory holidays. This bylaw applies to renovation work as well as lawn mowing. Please don't disrupt your neighbours' sleep. Complying with these regulations will allow you to maintain good neighbourly relations.

Citoyen recherché pour le Comité consultatif d'urbanisme (CCU)

Poste bénévole pour une personne qui réside à Rosemère et en connaît bien le territoire. Les candidats doivent posséder une certaine expertise en matière d'architecture et d'urbanisme ou être intéressés par ces deux domaines.

Le CCU se réunit une fois par mois, le mercredi matin à 8 h, en plus de séances spéciales occasionnelles. Il a notamment pour mission de donner son avis sur les demandes relatives à une dérogation mineure et à un plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA). Aussi, il étudie toute question d'urbanisme ou d'aménagement soumise par le Conseil municipal pour lui présenter ensuite ses recommandations.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur candidature avant le 25 avril en acheminant leur curriculum vitae, accompagné d'une courte lettre expliquant leur motivation, à Mme Annie Blais soit par courriel au ablais@ville.rosemere.qc.ca ou par télécopieur au 450 621-7601.

Call for a citizen for the Urban Planning Advisory Committee (CCU)

The volunteer must be a Rosemère resident and have a good knowledge of its territory. Interested parties must have some expertise in the areas of architecture and urban planning, or be interested in these two fields.

Meetings of the CCU are held once a month, on a Wednesday at 8 a.m. On occasion, special sessions are also held. The CCU's mission is to issue an opinion on applications for minor variances and on special planning and architectural integration plans (SPAIP). The Committee also studies all issues related to land use and urban planning submitted by the Municipal Council, and subsequently presents its recommendations.

Interested parties are asked to submit their application along with their curriculum vitae and a brief letter explaining their interest before April 25 to Annie Blais, either by email at ablais@ville.rosemere.qc.ca or by fax at 450 621-7601.

Campagne de prévention 2012

Comme chaque année, la belle saison coïncide avec le début des visites de prévention résidentielles. Les pompiers du service de Sécurité incendie Rosemère-Lorraine sillonneront donc les rues des secteurs ciblés pour vérifier les avertisseurs de fumée et inspecter les demeures afin d'informer les résidents de certains risques liés aux incendies.

Profitez-en pour leur poser des questions touchant la sécurité incendie. Ils se feront un plaisir d'y répondre. De plus, ils pourront vous remettre des dépliants traitant de sujets variés comme :

- l'extincteur portatif;
- le plan d'évacuation en cas d'incendie (Êtes-vous prêts ?);
- les risques liés aux feux de cuisson;
- les chauffages d'appoint;
- l'avertisseur de fumée (Quand je dors, il veille);
- les liquides combustibles et inflammables;
- l'électricité (Êtes-vous bien au courant ?);
- l'avertisseur de monoxyde de carbone.

Prévention 2012 Prevention Campaign



Prevention

As happens every year, the return of warmer weather coincides with the resumption of residential prevention visits. Firefighters with the Rosemère-Lorraine Fire Department will be visiting homes in designated sectors to check smoke detectors, inspect homes and inform residents of fire risks that may be present.

Make the most of their visit to ask questions relating to fire safety. They will be delighted to answer. In addition, they can hand you pamphlets dealing with a variety of related topics such as:

- portable extinguishers
- escape plan in the event of a fire (Are you prepared?)
- risks associated with cooking fires
- complementary heating systems
- smoke detectors
- flammable and combustible liquids
- electricity
- carbon monoxide detectors.

Règles relatives aux foyers extérieurs

L'usage d'un foyer extérieur dans la cour arrière d'une résidence est permis à certaines conditions dans la réglementation en vigueur dont nous vous présentons ici les grandes lignes.

Mentionnons que seul le bois de chauffage peut être utilisé pour alimenter le feu. Il est donc interdit de brûler du papier, des rebuts, des déchets, des végétaux ou des immondices.

Il est recommandé de se servir d'un foyer conçu à cette fin, c'est-à-dire métallique avec cheminée et pare-étincelles et qui porte le sceau d'homologation. Un foyer en pierres, en briques ou en béton est accepté seulement s'il est muni d'une cheminée et de pare-étincelles. L'emploi d'un baril en métal n'est donc pas autorisé.

Ces dernières années, de nouveaux appareils extérieurs alimentés au propane sont vendus sur le marché. Bien qu'ils ne produisent pas de fumée et que leur installation ne nécessite pas de cheminée avec une résistance au feu, certaines règles de sécurité doivent être respectées. Ces règles peuvent être consultées à l'adresse suivante : www.propanequebec.com/sites/default/files/bulletin_technique_propane_vf.pdf

Infos : Sécurité incendie, 450 621-3500, poste 2221



Regulations relating to outdoor fireplaces

Current bylaws permit the use of outdoor fireplaces in a home's backyard under certain conditions, the key points of which are presented here.

It should be mentioned that only firewood can be used in the fire. Burning paper, garbage, green waste or other forms of refuse is prohibited.

It is recommended that you use a fireplace designed for this purpose, i.e. a metal unit with chimney and firescreen, with a certification seal. A stone, brick or concrete fireplace is accepted only if it is fitted with a chimney and firescreen. The use of a metal barrel is therefore not authorized.

In recent years, new propane-fuelled units have appeared on the market. While these do not produce smoke and their installation does not require a fire-resistant chimney, some safety rules must be respected. These rules can be found at the following address:

www.propanequebec.com/sites/default/files/bulletin_technique_propane_vf.pdf

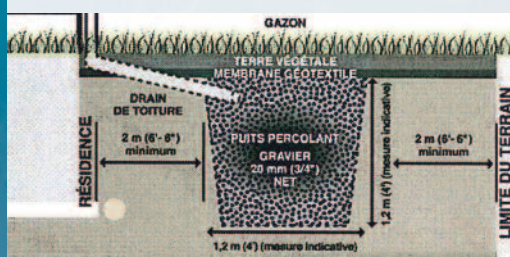
Info: Fire Safety, 450 621-3500, ext. 2221

La gestion des EAUX DE PLUIE... dans votre jardin

L'eau de pluie qui entre dans le réseau d'égout pluvial se charge au passage de toutes sortes de matières au contact des surfaces imperméables comme les toitures, les entrées pavées et les rues asphaltées, matières qui atteindront et souilleront éventuellement la rivière. Les fossés résidentiels engazonnés, en raison de leur forme et des plantes qui y poussent, réagissent comme des filtres pour l'eau de pluie et aident à ralentir l'écoulement vers l'égout pluvial. Cependant, avec les pluies torrentielles de plus en plus fréquentes, les fossés se remplissent rapidement et l'eau n'est pas retenue suffisamment longtemps pour être épurée convenablement. Il est possible d'y remédier de différentes façons.

- Installer un baril pour récupérer l'eau de pluie par les gouttières permet d'entreposer une certaine quantité d'eau qui pourra être utilisée pour arroser les aménagements paysagers (voir subvention à l'achat de baril en p. 15).
- Construire un jardin de pluie. Il s'agit d'une plate-bande aménagée dans une légère dépression vers laquelle seront acheminées les eaux de ruissellement des toitures et des aires de stationnement. Ce jardin de pluie doit être construit de façon à ce que l'eau s'y draine bien, en y apportant les types de sol et de plantes appropriées. Conçu de façon à imiter la nature, il est peu coûteux et facile à réaliser.

Infos : Société canadienne d'hypothèques et de logement, Un jardin pluvial pour mieux gérer les eaux de ruissellement dans votre cour, accessible sur Internet à www.cmhc-schl.gc.ca/fr/co/enlo/ampa/ampa_005.cfm

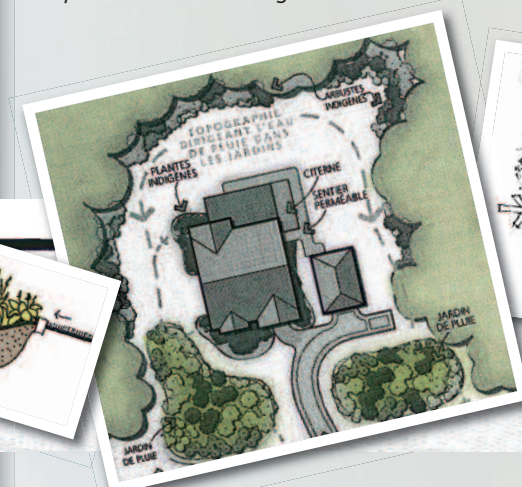


Managing RAINWATER... in your garden

Rainwater entering the storm sewer system picks up a host of materials as it comes in contact with waterproof surfaces such as roofs, paved driveways, and street pavement — materials that will eventually make their way to the river and pollute its water. Given their form, residential ditches with grass and other plants act as filters for the rainwater, helping to slow their runoff towards the storm sewer. In light of increasingly frequent torrential rains, ditches fill quickly and water is not retained long enough for proper filtration. There are different ways to remedy this situation.

- Installing a barrel to collect rainwater from the gutters makes it possible to store a certain amount of water for use in watering landscaping arrangements (information on a grant for the purchase of a barrel on p. 15).
- Putting in a rain garden. This is a flowerbed built with a slight depression towards which runoff from roofs and driveways will be channelled. This rain garden must feature the types of soil and plants that favour good drainage. Designed to imitate nature, it is inexpensive and easy to produce.

Info: Canadian Mortgage and Housing Corporation, Rain Garden: Improve Stormwater Management in Your Yard, available on the Internet at http://www.cmhc-schl.gc.ca/en/co/maho/la/la_005.cfm



Choisissez des plantes qui nécessitent moins d'eau

Un beau jardin n'est pas nécessairement synonyme de plantes gourmandes en eau. Voici quelques conseils pour réduire l'utilisation de l'eau dans votre aménagement paysager :

- Mettez la « bonne plante au bon endroit » et utilisez des vivaces à floraison prolongée ou au feuillage attrayant qui tolèrent bien la sécheresse (graminées, coréopsis, rudbeckies, gypsophiles, phlox, sauge de Russie, thym, véroniques, sédums, etc.);
- Choisissez des espèces annuelles plus tolérantes à la chaleur (euphorbes, cosmos, tournesols, lantana, sauges, verveine);
- Planifiez en vue d'une floraison constante du printemps à l'automne, en variant la couleur non seulement par les vivaces, mais aussi par les bulbes, les arbustes, les arbres et en exploitant leur feuillage coloré d'automne (érable de l'amur, catalpa, Ginkgo biloba, chêne écarlate, épinettes, amélanchier, berbér, lias, rosiers, viornes);
- Réduisez la taille du gazon, surtout près des arbres, où la compétition est féroce pour l'eau. Remplacez-le par des vivaces d'ombre (hosta, certaines fougères, pervenche, ronce odorante) et par du paillis;
- Enfin, débranchez le système d'irrigation, il ne sera d'aucune utilité si ces conseils sont bien suivis !

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3305

Select plants that require less water

A lovely garden is not necessarily synonymous with plants that require a lot of water. Here are a few tips for reducing the use of water in your landscaping arrangements:

- Put "the right plant in the right place" and use perennials with extended flowering times or attractive foliage, which tolerate drought well (grasses, coreopsis, black-eyed susans, gypsophila, phlox, blue spire, thymes, speedwells, sedum, etc.);
- Choose more heat-tolerant annuals (euphorbias, cosmos, sunflowers, lantana, sages, verbenas)
- Plan your selection to ensure constant blooms from spring to fall, varying colours not only through the use of perennials, but also your choice of bulbs, shrubs, and trees, making the most of colourful fall foliage (Amur maple, catalpa, Ginkgo biloba, scarlet oak, spruce, shadbush, barberry, lilac, rosebushes, mooseberry)
- Reduce the size of your lawn, particularly near trees where the competition for water is fierce. Replace it with shade-loving perennials (hostas, some ferns, periwinkle, purple-flowering raspberry) and some mulch
- Finally, disconnect your irrigation system. If you've followed these tips, you won't be needing it!

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3305

Marécage Tylee Marsh

Des nouvelles des nichoirs pour canards branchus
News on nesting boxes for wood ducks

Afin d'aider le canard branchu, neuf nichoirs ont été installés au marécage Tylee, en 2009, grâce à la collaboration de Canards Illimités, Éco-Nature, la Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère (SHER) ainsi que de la Ville de Rosemère. Depuis, la SHER s'occupe de l'entretien annuel des nichoirs et Éco-Nature collecte des données sur les oiseaux.

Cette initiative porte ses fruits puisque, cet hiver, trois ou quatre canards branchus y ont élu domicile, du moins pendant quelque temps. Le Petit-duc maculé (le plus petit hibou du Québec) a vraisemblablement aussi investi deux nichoirs, car plusieurs boulettes de régurgitation, quelques plumes et même un garde-manger avec un merle mort et un rongeur se trouvaient à l'intérieur, attestant la présence des rapaces. Toutefois, un point reste à éclaircir : la porte de trois nichoirs a été défoncée. Est-ce un animal qui en est responsable ? C'est ce que les partenaires cherchent à élucider.

In an effort to help save this endangered species, in 2009, nine wood duck nesting boxes were installed in the Tylee Marsh, thanks to the collaboration of Ducks Unlimited Canada, Eco-Nature, the Rosemère Horticultural and Ecological Society (SHER), and the Town of Rosemère. Since then, SHER has handled the annual maintenance of the nesting boxes while Eco-Nature collects data on the birds.

This initiative has proven fruitful, since this winter, three or four wood ducks have used the nesting boxes for some time at least. The Eastern screech owl (the smallest owl in Québec) also appears to have laid claim to the nesting boxes, since several regurgitation pellets, a few feathers as well as food stores with a dead bird and rodent have been found inside, attesting to the presence of birds of prey. It should be mentioned that the door of three of the nesting boxes was broken. Is this the work of an animal who destroys the birds' habitat? Partners are seeking to identify the cause of this damage.

Oiseaux RECHERCHÉS !

Le printemps est à nos portes, les pommeliers sont en fleurs et les oiseaux migrateurs sont de retour pour la saison des amours. Si vous sortez pour admirer la nature, pensez à apporter un petit calepin, un stylo, vos jumelles et votre appareil photo, vous pourriez faire des observations précieuses pour Éco-Nature ! En effet, l'organisme souhaite recueillir des données sur des oiseaux en péril qui se font rares sur le territoire de la rivière des Mille Îles.

Gardez l'œil ouvert pour la paruline du Canada, le moucherolle à côtés olive, le pic à tête rouge et l'engoulevent d'Amérique. Si vous les apercevez, il suffit de noter la date, l'heure et le lieu de votre observation et de transmettre ces informations, accompagnées d'une photo de l'oiseau, par courriel à info@parc-mille-iles.qc.ca. Vos informations, ajoutées à celles d'Éco-Nature, permettront de mieux orienter les futures actions de conservation de ces espèces.

Texte d'Éco-Nature



Birds WANTED!

Spring is on our doorstep, the apple trees are in bloom, and migratory birds are back for the season we love. If you're going out to admire nature, you could give Eco-Nature a hand by taking along a small notepad, pen, your binoculars and a camera! In fact, this organization would like to collect data on endangered birds, which are growing scarcer on the territory of the Mille Îles River.

Further to this, be on the lookout for the Canada warbler, the olive-sided flycatcher, the red-headed woodpecker and common nighthawk. If you spot any of these, Eco-Nature asks that you note the date, time and location where you observed them and forward this information, along with a photograph of the bird to info@parc-mille-iles.qc.ca. Your observations, added to theirs, will make it possible to more effectively target their future measures for the conservation of these species.

Text from Éco-Nature

Des questions SUR L'ENVIRONNEMENT ?

Vous avez des questions sur les collectes, les arbres, le compostage, l'entretien écologique des pelouses ou tout autre sujet lié à l'environnement, consultez le site Internet de Rosemère qui contient sûrement l'information que vous cherchez. Il suffit de vous rendre à www.ville.rosemere.qc.ca, section Services, puis Services techniques, travaux publics et environnement.

ENVIRONMENTAL questions?

If you have questions regarding pick-ups, trees, composting, ecological lawn maintenance or any other topic related to the environment, go to the Town of Rosemère's website. You're sure to find the information you seek. Simply go to www.ville.rosemere.qc.ca, under Services, then Technical Services, Public Works and Environment.

Nouvel horaire estival de l'écocentre

ATTENTION, L'HORAIRE
A ÉTÉ MODIFIÉ POUR LA SAISON !

D'avril à novembre
Du lundi au samedi : de 9 h à 16 h 30
Le dimanche : de 11 h à 16 h 30



New summer schedule at the Ecocentre

NOTE: THE SCHEDULE HAS BEEN MODIFIED
FOR THE SEASON!

From April to November
Monday to Saturday: 9 a.m. to 4:30 p.m.
Sunday: 11 a.m. to 4:30 p.m.

DES AMÉLIORATIONS AU RECYCLAGE !

Un vent de changement à l'école
Val-des-Ormes

Sensibilisés depuis plusieurs années par leurs enseignantes à la réalité et aux conséquences liées aux changements climatiques et à la suite du visionnement de la pièce de théâtre *Un vent de changement avec Rafale !* de Claire Montambault, les élèves de l'école Val-des-Ormes ont décidé de passer à l'action. Ils ont mis sur pied une équipe de gestion des déchets, la brigade verte, afin de maximiser le recyclage dans l'ensemble des locaux de l'école et à la cafétéria.

Comme la brigade verte avait besoin d'un conteneur extérieur de recyclage, les jeunes ont entrepris des démarches auprès de la Ville de Rosemère qui a répondu positivement à leur demande.

C'est avec fierté et conviction que la brigade verte s'investit maintenant afin de conscientiser l'ensemble des intervenants et des jeunes de l'école au principe des 3R (Réduire, Réutiliser, Recycler).

La Ville de Rosemère félicite ces jeunes de leur engagement et les encourage à poursuivre dans cette voie.



Élèves membres de la Brigade verte / Students of the Green Brigade:
Charles-Étienne Lavoie, Rebecca Gagnon, Arinka Grand'Maison, Marion Turcotte, Mathilde Bilodeau, Cloé Robichaud, Laurie Mei Gervais, Anne-Marie Boulay, Dominik Lalonde, Olivier Bigras, Adrien Royer-Larochelle, Aurélie Archambault, Ève Lemieux, Marie Cusson-Schoolcraft, Émilie Boudreau.

Enseignantes / Teachers:
Jane Bodnar, Louise Hudon, Mireille Ladouceur

RECYCLING IMPROVEMENTS!

*Winds of change at
Val-des-Ormes School*

For several years, teachers at Val-des-Ormes School have strived to make their students aware of the realities of climate change and its consequences. In the wake of their efforts and after seeing the play "Un vent de changement avec Rafale !" by Claire Montambault, the students decided to take action. They put together a waste-management team —

the green brigade — to maximize recycling on all school premises, including the cafeteria.

Since the green brigade needed an outdoor recycling container, the students asked the Town of Rosemère to provide one, and the Town responded positively to their request.

It is with pride and conviction that the green brigade is now working to raise awareness among all stakeholders as well as fellow students of the principle of the 3Rs (Reduce, Reuse, Recycle).

The Town of Rosemère congratulates these youngsters on their commitment and encourages them to continue in this same direction.

PROTÉGEONS NOS ARBRES

Lorsque des travaux sont effectués sur votre propriété, assurez-vous de faire attention aux arbres sur les lignes ou près des lignes mitoyennes. De plus, n'oubliez pas que la coupe d'arbres nécessite un permis délivré par le service des Travaux publics, section environnement. C'est en protégeant cette richesse inestimable que notre ville conservera ce charme qui fait sa renommée. En effet, en plus de purifier l'air que nous respirons et de rafraîchir nos demeures en été, les arbres embellissent notre milieu de vie.



PROTECTING OUR TREES

When work is being carried out on your property, be careful not to damage trees on or close to property lines. Bear in mind as well that a permit issued by the Public Works Department, Environment Division, is required to cut down a tree. By protecting our natural resources, our Town will retain the country charm for which it is renowned. Furthermore, in addition to purifying the air we breathe and cooling our homes in summer, trees beautify our living environment.

Une naissance, un arbre Inscription avant le 13 avril

La Ville soulignera la naissance de chaque enfant rosemérois né en 2011 en plantant un arbre, au printemps ou à l'automne 2012, sur la propriété des heureux parents. Inscrivez votre enfant dès maintenant aux Travaux publics par courriel à cbelanger@ville.rosemere.qc.ca ou par téléphone au 450 621-3500, poste 3300. N'oubliez pas de mentionner votre adresse et votre numéro de téléphone, le nom de l'enfant, sa date de naissance et le courriel où nous pouvons vous envoyer le formulaire à remplir à cet effet.



One birth, one tree Register before April 13

The Town will mark the birth of each Rosemère child born in 2011 by planting a tree on the property of the happy parents in the spring or fall of 2012. Register your child now by emailing the Public Works Department at cbelanger@ville.rosemere.qc.ca or calling 450 621-3500, ext. 3300. Don't forget to mention your address and telephone number, your child's name, his date of birth, and the email address to which we can send you this program's registration form.

Achat d'un baril pour récupérer la pluie

RECONDUCTION DE LA SUBVENTION DE LA VILLE

Éviter le gaspillage de l'eau douce et limiter le ruissellement des eaux, deux bienfaits reconnus par l'utilisation d'un baril qui retient l'eau de pluie. Ces raisons ont incité Rosemère à reconduire le programme de subvention lié à l'achat d'un baril, à raison de 50 \$ par contenant. Comme en 2010 et 2011, ce programme fonctionne sur le principe du premier arrivé, premier servi. L'achat d'un baril est payable par chèque seulement.

Vous avez le choix entre deux modèles (poids vide environ 9 kg soit 20 lb) :

- Le modèle en plastique simili bois de 189 litres d'eau. Dimensions : sans base, 85 cm de haut (34") par 53 cm de large (21"); avec base : 115 cm de haut (40") par 53 cm de large (21"); Prix : 50 \$ après subvention, excluant la base qui est offerte au coût de 20 \$ supplémentaires;
- Le modèle en plastique beige (System rain barrel) de 208 litres. Dimensions : 85 cm de haut (34") par 60 cm de large (24"). Prix : 30 \$ après subvention.

Pour profiter de ce programme et vérifier la disponibilité du modèle, appelez avant de vous présenter au garage municipal, du lundi au jeudi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h et le vendredi de 8 h à 11 h 30. Une preuve de résidence sera exigée.

Infos : 450 621-3500, poste 3300



Purchase a rain barrel

THE TOWN EXTENDS ITS GRANT PROGRAM

Avoiding water waste and limiting runoff: these are two well-known benefits of a rain barrel. For these reasons, Rosemère has decided to extend its \$50 grant on the purchase of a rain barrel. As in 2010 and 2011, this program operates on the principle of "first come, first served". Barrels can be paid for by cheque only.

You have a choice of two models (weight, empty, approx. 9 kg or 20 lbs.):

- The 189-litre wood-look plastic model. Size: without base, 85 cm (34") high by 53 cm (21") wide; with base, 115 cm (40") high by 53 cm (21") wide. Price: \$50 after grant, excluding the base, which is available for an additional \$20.
- The 208-litre beige plastic model (System rain barrel). Size: 85 cm (34") high by 60 cm (24") wide. Price: \$30 after grant.

To benefit from this program and check on the availability of a model, call before heading out to the municipal garage, Monday to Thursday between 8:30 and 11:30 a.m. and 1 to 4 p.m., and Friday from 8 to 11:30 a.m. Proof of residency will be required.

Info: 450 621-3500, ext. 3300



Journée retour à la Terre

Le samedi 26 mai, venez nombreux participer à cette activité écologique qui se tiendra de 8 h à 16 h, dans le stationnement de l'hôtel de ville.

Au menu, gratuitement, sur présentation d'une preuve de résidence :

- Distribution d'une pousse d'arbre par famille comme : érable à sucre, Phellodendron de l'amur, Ginko biloba, épinette de Serbie, lilas duveté, chêne des marais, érable de l'amur, robinier faux-acacia. Changement possible des espèces proposées.
- Distribution par l'organisme COBAMIL (Conseil des bassins versants des Mille-Îles) de pousses d'arbres supplémentaires (caryer cordiforme, chêne à gros fruits, chêne rouge, érable argenté, érable rouge, mélèze laricin) à tous les riverains de petits à grands cours d'eau afin d'améliorer la qualité de l'eau et de protéger la ressource. Infos : www.cobamil.ca.
- Distribution de deux gros sacs de compost par famille. Possibilité de se procurer des sacs supplémentaires de compost au coût de 4 \$ l'unité ou de 10 \$ pour trois sacs.
- Déchiquetage de documents imprimés périmés.
- Kiosque d'Arbressence dont le paillis de résidus de cèdre sera offert jusqu'à épuisement des stocks. À noter que leur service de récupération de retailles de cèdres reprend en mai. Pour obtenir plus de détails, consulter le www.arbressence.ca.
- Prix de présence.

Enfin, profitez-en aussi pour rapporter à l'écocentre les objets dont vous souhaitez vous défaire, dont les RDD.

Back to the Earth Day

Saturday, May 26, we hope to see a great many of you at this ecological activity, which will unfold from 8 a.m. to 4 p.m. in the Town Hall parking lot.

On the menu, free, upon presentation of proof of residency:

- Distribution of one tree seedling per family, including species such as the: sugar maple, amur corktree, Ginko biloba, Serbian spruce, villosa lilac, pin oak, amur maple, and locust. Species offered are subject to change.
- Distribution by the COBAMIL organization (Mille-Îles catchment area council) of additional tree seedlings (bitternut, bur oak, red oak, silver maple, red maple, tamarack) to all waterfront residents of small and large waterways to improve water quality and protect the resource. Info: www.cobamil.ca.
- Distribution of two large bags of compost per family. Possibility obtaining additional bags of compost at a cost of \$4 each or three for \$10.
- Shredding of outdated printed documents.
- Arbressence booth where cedar mulch will be offered while quantities last. It should be noted that the company's cedar clipping pick-up service will resume in May. For additional details, go to www.arbressence.ca.
- Attendance prizes.

Finally, make the most of this event to bring items, including HDW, to the Ecocentre for disposal.

Entretien des piscines résidentielles et patrouille verte

Nous vous rappelons que l'entretien des piscines est obligatoire du 15 mai au 15 septembre, afin de contrer la prolifération des moustiques. La patrouille verte commencera à sillonner les rues à vélo début mai et vérifiera toutes les piscines dès le 15 mai. Elle remettra aussi des accroche-portes pour sensibiliser la population à une bonne gestion des matières résiduelles. Prenez le temps de consulter la documentation personnalisée qu'elle pourrait laisser chez vous !



Maintenance of residential pools and green patrol

We remind you that pool maintenance is compulsory from May 15 to September 15 in order to counter the proliferation of mosquitoes. The green patrol will start crisscrossing the Town's streets by bike as of early May and will check all pools as of May 15. It will also distribute door-hangers to raise awareness of the proper management of residual matter. Take the time to read the personalized literature patrollers might leave at your home!

Dommages à la propriété lors du déneigement

Si vous avez constaté que les déneigeurs de la Ville ont abîmé votre propriété, envoyez une réclamation dans les 15 jours suivant les dommages ou le constat de ceux-ci. Un formulaire à cet effet est disponible sur notre site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Services, puis Services techniques, travaux publics et environnement.



Snow-clearing damage to properties

If you've noticed that the Town's snow-clearing operations have damaged your property, send a claim within 15 days of the time the damage either occurred or is noticed. A form for this purpose is available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca. Click on the Services menu, then Technical Services, Public Works and Environment.

RAPPELS SAISONNIERS

Programme de nettoyage des rues Jusqu'au mercredi 25 avril	Balayez le côté de la rue en face de votre propriété et formez un amas avec les débris. Ensuite, appelez au 450 621-3500, poste 3300 (laissez vos coordonnées); nos employés se chargeront de le ramasser. Nous pourrions ainsi accélérer le nettoyage des rues.
Périodes d'arrosage Du 15 avril au 15 octobre	Adresses paires : les lundis et jeudis Adresses impaires : les mercredis et dimanches Arrosage automatique : Permis exclusivement de 22 h à 24 h. Arrosage mécanique : Permis uniquement de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h. Arrosage manuel (avec un arrosoir domestique ou avec un boyau d'arrosage muni d'une lance à fermeture automatique, et tenu de façon continue par l'utilisateur) : autorisé en tout temps. L'arrosage est interdit lorsqu'il pleut (pensez à munir vos systèmes automatisés d'arrosage d'un détecteur de pluie).
Collectes des résidus verts Les lundis 16 - 30 avril, 14 - 28 mai	À placer dans des sacs transparents ou de couleur orange. Il est en tout temps interdit de déposer des résidus verts avec les déchets domestiques.
Collecte des branches Commence le lundi 7 mai	Une seule collecte par rue. Placez vos branches en bordure de la rue de façon sécuritaire avant le 7 mai.
Pesticides interdits En tout temps	En cas d'infestation, contactez l'éco-conseiller pour une évaluation. Consultez le dossier complet sur l'entretien écologique sur notre site Internet, sous Services techniques, travaux publics et environnement.
Permis pour la coupe d'un arbre En tout temps	Un permis est obligatoire. Si la demande est justifiée, il sera délivré en sept jours ouvrables. Un formulaire à cet effet est accessible sur le site de Rosemère, sous Services techniques, travaux publics et environnement. L'éêtage est interdit.

Infos : 450 621-3500, poste 3300

SEASONAL REMINDERS

Street cleaning program Until Wednesday, April 27	Sweep dirt and debris on your side of the street in front of your property into a pile. Then call 450 621-3500, ext. 3300 (leave your contact information); our employees will have it picked up. This will help accelerate our spring street cleaning operations.
Watering schedule From April 15 to October 15	Even-numbered civic addresses: Mondays and Thursdays Odd-numbered civic addresses: Wednesdays and Sundays Automatic watering: Allowed exclusively from 10 p.m. to midnight Mechanical watering: Allowed only from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. Hand watering (with a domestic watering can or hose fitted with an automatic shut-off mechanism, continuously held by the user): authorized at all times. Watering is prohibited when it rains (consider fitting your automated watering system with a rain detector).
Green waste pick-ups Mondays, April 16 & 30, May 14 & 28	Place in clear or orange-coloured bags. Putting green waste out with household garbage is prohibited at all times.
Branch pick-ups Start Monday, May 7	A single pick-up per street. Place your branches safely by the side of the road before May 7.
Pesticides prohibited at all times	In the event of an infestation, contact the eco-consultant for an evaluation. For a complete file on ecological maintenance, go to our website and click on Technical Services, Public Works and Environment.
Permit for cutting a tree required at all times	A permit is required. If the request is justified, the permit will be issued within seven working days. A permit application form is available on Rosemère's website under Technical Services, Public Works and Environment. Topping off a tree is also prohibited.

Info: 450 621-3500, ext. 3300



REGROUPEMENT DES ARTISTES DE ROSEMÈRE

Un rêve devenu réalité

C'est en mars 1994 qu'est né le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR), à l'initiative de Madone Simard. Alors que la première rencontre réunit cinq artistes peintres, la seconde en compte déjà une dizaine. Ces rencontres une à deux fois par mois permettaient aux artistes, souvent solitaires, de sortir de leur atelier et d'élargir leur horizon. Les idées fusaient de toutes parts, tant en peinture qu'en métiers d'arts. Aujourd'hui, le regroupement compte plus de 80 artistes, dont 60 % sont Rosemérois.

De soirées sociales où les artistes peintres partageaient leurs expériences et s'informaient des activités artistiques dans la région, le RAR a progressivement mis sur pied diverses activités comme les salons des arts (au printemps et à l'automne), les ateliers thématiques mensuels, la réalisation d'un calendrier des artistes, les expositions à l'extérieur de Rosemère et les 5 à 7 à croquer sur le motif. Enfin, pensons également au Symposium de peinture qui se tient en plein air tous les deux ans, en juin, pendant une fin de semaine, à Rosemère, et regroupe plus de 80 artistes qui peignent en direct pour le plus grand plaisir des citoyens. Le prochain aura d'ailleurs lieu en juin qui vient. Soyez au nombre des visiteurs !

ROSEMÈRE ARTISTS GATHERING

A dream come true

The Rosemère Artists Gathering first saw the light of day in 1994, further to an initiative of Madone Simard. The first gathering brought together five painters. By the second, attendance had doubled. Held once or twice a month, these meetings allow artists, who often work alone, to come out of their workshops and broaden their horizons. They also foster the sharing of ideas, in painting and in arts and crafts. Today, the RAG has more than 80 artists, 60% of whom are Rosemerites.

From social evenings where painters shared experiences and information on the region's artistic activities, the RAG progressively introduced art fairs (in the spring and fall), monthly theme workshops, a calendar produced by the artists, exhibitions outside Rosemère and the "5 à 7 à croquer sur le motif". Finally, there's the Rosemère Painting Symposium held outdoors every second year during a weekend in June. This event brings together more than 80 artists painting on site, much to the pleasure of residents. In fact, the next edition is slated for this coming June. Be there!



DANS LA COMMUNAUTÉ / IN THE COMMUNITY

Grande vente de garage annuelle

Ce dont vous ne vous servez plus peut être utile à d'autres familles, aussi, ne jetez rien, participez plutôt à la Grande vente de garage annuelle qui aura lieu le samedi 26 mai, de 8 h à 15 h, et se tiendra comme l'an dernier sur deux sites, soit dans le stationnement de la gare et dans celui de la bibliothèque. Vous agirez ainsi pour protéger l'environnement en encourageant la réutilisation. La Fondation Val-des-Ormes sera aussi de la partie. En cas de pluie, l'événement sera reporté au lendemain, aux mêmes heures.

Pour réserver un emplacement*

Les Rosemérois pourront s'inscrire à partir du 10 avril dès 8 h 30 au service des Loisirs, 325, chemin Grande-Côte.

Si des emplacements sont vacants, les non-résidents pourront en réserver un à partir du 30 avril.

* Premier arrivé, premier servi ! Les emplacements seront attribués par ordre d'arrivée; aucune sélection ne sera donc possible. Des frais de 25 \$ seront exigés par emplacement comprenant une table de 8 pi par 30 po. Nous n'acceptons que les chèques au nom de la Ville. Vous pouvez louer plus d'un emplacement au même nom.

Infos : Loisirs, 450-621-3500, poste 7384.

Annual mega-garage sale

What you no longer need may be just what another family is looking for, so don't throw anything out. Save it for the annual mega-garage sale to be held from 8 a.m. to 3 p.m. on Saturday, May 26. Like last year, the event will take place on two sites, i.e. the train station and library parking lots. Your participation will help the environment by encouraging reuse. The Val-des-Ormes Foundation will also be involved. In the event of rain, the sale will be postponed to the following day, same time and locations.

To reserve a space*

Rosemerites can register as of 8:30 a.m., April 10 at the Recreation Department, 325 Grande-Côte. Should space remain, non-residents will be able to reserve a spot as of April 30.

* First come, first served! Space will be allocated by order of arrival; no selection will be possible. A fee of \$25 applies to the rental of a space, which includes a table measuring 8 ft. by 30 in. Only cheques payable

to the Town will be accepted. You can rent more than one space in the same name.

Info: Recreation, 450-621-3500, ext. 7384.



CONCERTS

Concert de musique celtique et paraguayenne VENDREDI 27 AVRIL, À 20 H

La harpe en duo, avec Robin Grenon et Gisèle Guibord, c'est ce que nous propose la Paroisse Rosemère Memorial, ce printemps. Ce concert qui va en charmer plus d'un aura lieu à l'église Rosemère Memorial, située au 200, chemin Grande-Côte. Billets : 20 \$.

Infos et réservations : 450 963-1722

Concert of Celtic and Paraguayan music FRIDAY, APRIL 27, AT 8 P.M.

A harp duo with Robin Grenon and Gisèle Guibord: this is the delightful experience that's in store for you this spring at the Rosemère Memorial Church, 200 Grande-Côte. Tickets: \$20.

Info and reservations: 450 963-1722

L'Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère en concert Spécial fête des Mères SAMEDI 5 MAI, À 19 H 30

Soulignez la fête des Mères en invitant la vôtre à un concert qui lui est dédié. Pour l'occasion, le Petit Chœur de Rosemère se joindra aux jeunes de l'Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère. D'autres invités-surprises vous y attendront également. La soirée se tiendra au 155, boulevard Sainte-Rose, Auteuil, à Laval. Billets : 8 \$ enfant et étudiant, 12 \$ adultes.

Infos et réservations : orchestre.rosemere@gmail.com ou 514 746-7374

Rosemère Youth Symphony Orchestra in concert Mother's Day Special SATURDAY, MAY 5, AT 7:30 P.M.

Celebrate Mother's Day by inviting your mother to a concert dedicated to her. For this occasion, the Petit Chœur de Rosemère will be joining the musicians of the Rosemère Youth Symphony Orchestra. Expect other surprise guests as well. This event will be held at 155 Sainte-Rose Blvd., Auteuil, in Laval. Tickets: children and students, \$8; adults, \$12.

Info and reservations: orchestre.rosemere@gmail.com or 514 746-7374

Chœur classique des Basses-Laurentides Opéra, nous voilà ! SAMEDI 2 JUIN, À 20 H

Le Chœur, qui sera sous la direction musicale de Julie Dufresne, présentera des airs tirés de grands opéras comme *Carmen* de Bizet ou *Nabucco* de Verdi et vous fera découvrir les précurseurs de cet art total qu'est l'opéra.

Le concert aura lieu à l'église Cœur-Immaculé-de-Marie, située au 7, boulevard Desjardins à Sainte-Thérèse. Billets : 20 \$.

Infos : 514 992-4967

Chœur classique des Basses-Laurentides Opera, here we come! SATURDAY, JUNE 2, AT 8 P.M.

The choir, under the musical direction of Julie Dufresne, will present selections from great operas such as "Carmen" by Bizet or Verdi's "Nabucco", introducing you to the forerunners of the total art of opera.

The concert will be held at Cœur-Immaculé-de-Marie Church, 7 Desjardins Blvd. West, in Sainte-Thérèse. Tickets: \$20

Info: 514 992-4967

Concert de la série Moments musicaux DIMANCHE 22 AVRIL, À 15 H 30

La série Moments musicaux vous invite à savourer la musique pour viole de gambe tirée du film *Tous les matins du monde*, le dimanche 22 avril à 15 h 30. Johanne Gauthier et Elin Söderstrom, viole de gambe, et Madeleine Owen, théorbe, joueront pour vous des œuvres de Marin Marais et Monsieur de Ste-Colombe, dont les vies sont contées dans ce film. C'est la viole française à son apogée !

Église Memorial, 200, chemin Grande-Côte, Rosemère
Billets : adultes 25\$, étudiants 10\$

Infos et billets : 450 979-0693 ou www.momentsmusicaux.ca

Concert in the Moments musicaux series SUNDAY, APRIL 22, AT 3:30 P.M.

The Moments musicaux series invites you to savour music for the viola da gamba from the movie "Tous les matins du monde", at 3:30 p.m., Sunday, April 22. Johanne Gauthier and Elin Söderstrom, viola da gamba, and Madeleine Owen, theorba, will perform works by Marin Marais and Monsieur de Ste-Colombe, whose lives are told in the film. This is French viola at its finest!

Memorial Church, 200 Grande-Côte, Rosemère
Tickets: adults, \$25; students, \$10

Info and tickets: 450 979-0693 or www.momentsmusicaux.ca

14^e soirée-bénéfice

du Parrainage civique
Basses-Laurentides

Samedi 21 avril, à 18 h

La traditionnelle soirée-bénéfice du Parrainage civique se déroulera au Centre culturel et communautaire Thérèse de Blainville, à Sainte-Thérèse. Elle sera animée par le comédien Sébastien Gauthier et sera portée par une ambiance cubaine. Les gens d'affaires sont conviés à un buffet gastronomique préparé par de grands restaurateurs de la région.

Les profits de la soirée aideront le Parrainage civique à accomplir sa mission d'intégration et de participation sociales auprès des personnes vivant avec une déficience intellectuelle.

Exceptionnellement cette année, en guise de prix de présence pour ses convives, l'organisme, en collaboration avec le Bureau de tourisme de Cuba, offrira la chance de gagner un voyage d'une semaine pour deux personnes en formule tout inclus à Cuba !

Les billets coûtent 195 \$ (incluant la participation au tirage).

Infos : 450 430-8177 ou www.parrainagecivique.ca



PARRAINAGE
CIVIQUE
BASSES-LAURENTIDES

14th fundraiser

on behalf of Citizen Advocacy of
the Lower Laurentians

Saturday, April 21, 6 p.m.

The traditional fundraising evening benefitting Citizen Advocacy of the Lower Laurentians will be held at the Thérèse De Blainville Cultural and Community Centre in Sainte-Thérèse. Hosted by actor Sébastien Gauthier, the evening will feature a Cuban ambience. The business community is invited to come and enjoy a gastronomic buffet prepared by some of the region's finest restaurants.

Profits from this event will help Citizen Advocacy fulfil its mission, which is to foster the social integration and participation of intellectually challenged individuals.

This year, for the first time, the organization, in collaboration of the Cuba Tourist Board, will offer guests a chance to win a door prize consisting of an all-expense paid trip for two to Cuba!

Tickets are \$195 each (including participation in the draw).

Info: 450 430-8177 or www.parrainagecivique.ca

Souper concert de la Fondation du Triolet Vivre la musique, toute une histoire !

Vendredi 20 avril, à 18 h

Le 10^e souper concert de la Fondation du Triolet de la Polyvalente Sainte-Thérèse aura lieu au Centre culturel et communautaire Thérèse de Blainville, situé au 120, boulevard du Séminaire, à Sainte-Thérèse.

Vous pourrez y entendre des prestations musicales des élèves de la formation musicale intensive tout en profitant d'un souper gastronomique. Billets : 125 \$.

Infos : 450 323-6213 ou www.fondationdutriolet.ca

Triolet Foundation Dinner Concert Vivre la musique, toute une histoire !

Friday, April 20, at 6 p.m.

The 10th dinner concert of the Polyvalente Sainte-Thérèse's Triolet Foundation will be held at the Thérèse-De Blainville Cultural and Community Centre, 120 Du Séminaire Blvd., in Sainte-Thérèse.

You will be treated to musical performances by students of the intensive music program, while enjoying a gastronomic meal. Tickets: \$125.

Info: 450 323-6213 or www.fondationdutriolet.ca

De jeunes scouts découvrent la diversité canadienne

Cette année, 17 jeunes scouts du 49^e Groupe Scout Lorraine-Rosemère ont été jumelés à neuf jeunes malvoyants provenant d'une école du Nouveau-Brunswick dans le cadre d'un échange jeunesse orchestré par la Société éducative de visites et d'échanges au Canada.

Cet échange leur a permis de découvrir plusieurs villages du Nouveau-Brunswick, mais aussi de comprendre la réalité des malvoyants et de s'interroger sur ce qu'ils pourraient faire pour aider à améliorer le quotidien des gens de leur communauté qui ont un handicap. De leur côté, les malvoyants ont pu participer à diverses activités comme la pêche sur glace, le curling ou le hockey. Une belle expérience éducative et enrichissante pour tous les participants !



Young scouts discover Canadian diversity

This year, 17 young scouts from the 49th Lorraine-Rosemère Scout Troop were twinned with nine visually impaired youths from a school in New Brunswick within the framework of a youth exchange organized by the Society for educational visits and exchanges in Canada.

This exchange provided them with the opportunity to discover several New Brunswick villages, as well as understand the realities faced by the visually impaired and try to come up with ways to improve the daily life of people in their community with a disability. The visually impaired, on the other hand, got to participate in various activities like ice fishing, curling and hockey. It was an enriching educational experience for all concerned!

REVUE SUR GLACE du CPA Rosemère

Les bénévoles et la centaine de jeunes inscrits au Club de patinage artistique de Rosemère vous invitent à leur gala de fin d'année, le samedi 21 avril, à 16 h, ou le dimanche 22 avril, à 13 h 30. Un spectacle haut en couleur à ne manquer sous aucun prétexte.

Billets : 15 \$ pour les adultes
10 \$ pour les enfants (gratuit pour les moins de deux ans)

Infos : Loisirs, au 450 621-3500, poste 7383



Rosemère FSC ICE REVUE

Volunteers and the hundred or so youngsters of the Rosemère Figure Skating Club invite you to their end-of-season gala, at 4 p.m., Saturday, April 21 or 1:30 p.m., Sunday, April 22. This is a highly colourful show you won't want to miss.

Tickets: \$15 for adults
\$10 for children (free for children under two)

Info: Recreation, at 450 621-3500, ext. 7383

Club de pétanque de Rosemère

Si vous aimez profiter de belles soirées à l'extérieur tout en vous amusant, rejoignez les membres du Club de pétanque et jouez, à partir du début mai, une ou deux fois par semaine, soit le lundi ou le vendredi soir, pour un coût d'inscription très minime.

Pour en savoir plus, assistez à l'assemblée générale annuelle de l'organisme qui se tiendra le 29 avril, à 14 h, au Centre communautaire Memorial (202, chemin Grande-Côte). Vous constaterez que cette activité est prisée à tout âge !

Infos : 514 969-2535

Rosemère Petanque Club

If you'd like to have fun outdoors on lovely spring and summer nights, join the members of the Petanque Club, playing once or twice a week, on Monday or Friday evening, as of early May. The registration fee is low.

For more information, attend the organization's annual general meeting at 2 p.m., April 29 at the Memorial Community Centre (202 Grande-Côte). This is one activity that's great fun at any age!

Info: 514 969-2535

CLUB DE GOLF DE ROSEMÈRE

Journée portes ouvertes le lundi 28 mai prochain (il y en aura une autre en juillet), pour 70 \$ golf (taxes incluses), avec départs à compter de 8 h. Voiturettes (18 \$ par personne plus taxes) et repas à la carte en sus. Formulaires d'inscription au service des Loisirs. Inscriptions : du 14 au 24 mai. Les inscriptions peuvent se faire par quatuor (si possible, jumelez-vous) ou individuellement.

Infos : 450 621-3500, poste 7380

ROSEMÈRE GOLF COURSE

Monday, May 28, it's open house at the golf club (there will be another in July). The cost: \$70 golf (incl. taxes) with tee times as of 8 a.m. Carts (\$18 per person plus taxes) and à la carte meal extra. Registration forms available from the Recreation Department. Registrations: May 14 to 24. You can register as a foursome (team up if you can) or individually.

Info: 450 621-3500, ext. 7380



Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère

PROCHAINES CONFÉRENCES

MARDI 10 AVRIL, À 19 H 30

Intégrer les plantes d'intérieur au patio

avec Hélène Baril

MARDI 13 MAI, À 19 H 30

Nouveautés 2012

avec Rock Giguère

Au centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705

UPCOMING CONFERENCES

Tuesday, April 10, 7:30 p.m.

Integrating indoor plants on the patio

with Hélène Baril

Tuesday, May 13, 7:30 p.m.

New for 2012

with Rock Giguère

At the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Admission: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705

BOUTIQUE RVS

La boutique de cadeaux RVS fermera ses portes pour l'été le 31 mai prochain. C'est le temps de profiter de leurs soldes de fin de saison !

Tous les objets vendus sont des articles neufs exempts de taxes en raison de son statut d'organisme sans but lucratif. Les profits générés représentent la seule source de financement pour soutenir sa mission d'aide auprès des jeunes et des personnes démunies.

La boutique est ouverte du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h. Elle est située au 202, chemin de la Grande-Côte (face à l'école Val-des-Ormes).

Infos : 450-621-4060

RVS SHOP

The RVS gift shop will close for the summer on May 31. It's your chance to cash in on their end-of-season sale!

All items sold are new and tax-free, given the shop's non-profit status. Monies raised through the shop are the sole source of financing for its mission: helping young people and those in need.

The shop is open from Monday to Friday, 10 a.m. to 3 p.m. It is located at 202 Grande-Côte (across from Val-des-Ormes School).

Info: 450-621-4060

Rosemère en santé

Dimanche 10 juin

À noter dès maintenant dans votre agenda : cette course populaire familiale comprenant plusieurs défis – 1 km, 3 km, 5 km et 10 km – se déroulera le 10 juin prochain. Tous les détails se trouveront dans le bulletin *Rosemère Nouvelles* de juin. Inscription sur place.



Rosemère en santé

Sunday, June 10

Put it on your calendar now: this popular family foot race, with its multiple competition levels – 1 km, 3 km, 5 km and 10 km – is scheduled for June 10. You'll find complete details in the June edition of the "Rosemère News". Registration on site.

La Grande Sortie – Dimanche 3 juin

La Grande Sortie est une activité de vélo à deux volets : l'un familial d'environ 39 km et l'autre défi de 75, 106, 123 et 155 km. Inscrivez-vous en ligne à www.lagrandesortiedetheresedebainville.com ou le matin de l'événement entre 8 h et 9 h 30 dans le stationnement du CLSC de Sainte-Thérèse, situé au 125, rue Duquet. Les profits de cette journée seront versés en grande partie à la Fondation Drapeau et Deschambault et aux œuvres des clubs des Lions et Kiwanis de la région.

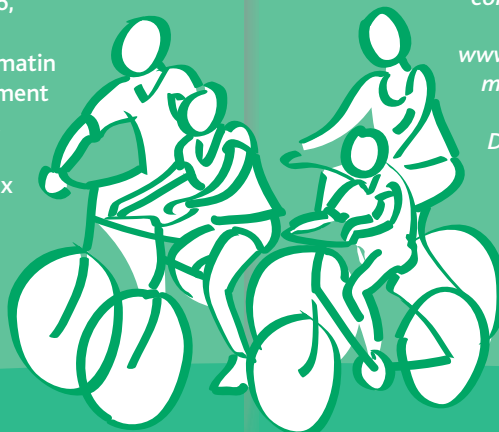
Coûts : avant le 26 mai (après le 26 mai)

Volet familial, 10 \$ (15 \$)

Individu ou 30 \$ (40 \$)

Famille de 4; volet défi, 40 \$ (50 \$).

Infos : 450 437-4276



La Grande Sortie – Sunday, June 12

The Grande Sortie is a bi-faceted biking event that includes a 39-km family component as well as a 75, 106, 123 and 155-kilometre competition. Register online at www.lagrandesortiedetheresedebainville.com or on the morning of the event itself, between 8 and 9:30 a.m. in the parking lot of the Sainte-Thérèse CLSC at 125 Duquet Street. Profits from this day will be donated to the Fondation Drapeau et Deschambault and causes supported by the region's Lions and Kiwanis clubs.

Fees: before May 26 (after May 26)

Family facet, \$10 (\$15)

Individual or \$30 (\$40)

Family of 4; competitive facet, \$40 (\$50).

Info: 450 437-4276

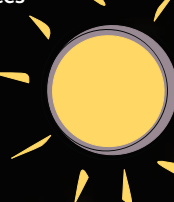
Club des astronomes amateurs de Rosemère

Qui n'a jamais levé les yeux vers le ciel, intrigué par l'immensité de l'univers ? Sachez que le club est ouvert à toute personne débutante qui s'intéresse aux étoiles, quel que soit son âge.

Pour souligner la Journée mondiale de l'astronomie du samedi 28 avril, le Club des astronomes amateurs invite la population à un moment d'observation du soleil le jour ou des étoiles le soir. À cette occasion, on parlera aussi du transit de Vénus devant le Soleil, prévu pour le 5 juin entre 18 h et 20 h. De plus, les participants recevront des lunettes pour observer sans crainte ce phénomène. Les heures et le site pour ces deux occasions restent à préciser.

Venez rencontrer les astronomes amateurs un lundi sur deux, à 20 h, à la maison Hamilton, 106, chemin de la Grande-Côte. Détails de toutes les activités dans le journal *Nord-Info*.

Infos : 450 430-8725



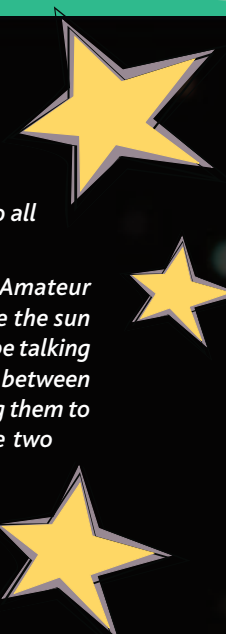
Rosemère's Amateur Astronomers Club

Who hasn't looked up at the sky and wondered about the vastness of the universe? You should know that the club is open to all novices, regardless of age, who are interested in the stars.

To mark International Astronomy Day, Saturday, April 28, the Amateur Astronomers Club invites everyone to take a moment to observe the sun during the day or the stars at night. On this occasion, we will also be talking about Venus transiting the Sun, an event that will unfold on June 5, between 6 and 8 p.m. In addition, participants will receive glasses allowing them to safely observe this phenomenon. The times and site for these two events have yet to be determined.

Come meet other amateur astronomers every second Monday at 8 p.m. at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. See the "Nord-Info" for details of all activities.

Info: 450 430-8725



Infos : Bibliothèque/Library
450 621-3500
poste/ext. 7221

Bibliothèque

Activités printannières



JOURS FÉRIÉS

La bibliothèque sera fermée :

- du 6 au 9 avril inclusivement en raison du congé pascal;
- le 21 mai pour la Journée nationale des patriotes.

Le 23 avril Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

Début de la vente
d'élagage de périodiques

Le 24 avril Club littéraire : Les choix de Jean Fugère, à 19 h 30

Rencontre d'auteure
avec Anne-Marie Sicotte
À la Maison du citoyen
de Boisbriand
*Inscription obligatoire à la
Bibliothèque de Rosemère*

Le 25 avril Conférence : Sur le chemin de Compostelle, à 19 h 30

Avec Guy Ménard
Inscription obligatoire

Le 28 avril Heure du conte, à 10 h 30

Avec Sylvie Jamieson
Pour les jeunes abonnés
de 3 à 6 ans
Inscription obligatoire

Le 16 mai Conférence : Le golf... c'est facile, à 19 h 30

Avec Bob Bouchard
Inscription obligatoire

Le 26 mai Heure du conte, à 10 h 30

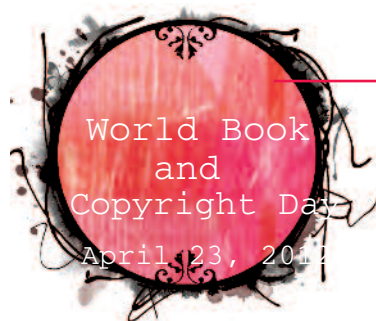
Avec Sylvie Jamieson
Pour les jeunes
abonnés de 3 à 6 ans
Inscription obligatoire

Le 29 mai Club littéraire : Les choix de Jean Fugère, à 19 h 30

Rencontre d'auteur
avec Jacques Côté
À la Maison du citoyen
de Boisbriand
*Inscription obligatoire à la
Bibliothèque de Rosemère*

Library

Spring activities at the library



STATUTORY HOLIDAYS

The Library
will be closed:

- April 6 to 9 inclusively for the Easter holiday
- May 21 for Patriots' Day (Victoria Day).

April 23 World Book and Copyright Day

Start of the periodicals
clearance sale

April 24 Literary Club: Selections of Jean Fugère, 7:30 p.m.

Meeting with author
Anne-Marie Sicotte
At Boisbriand's
Maison du citoyen
*Registration at the Rosemère
Library required*

April 25 Conference: Sur le chemin de Compostelle, 7:30 p.m.

With Guy Ménard
Registration required

April 28 Storytime, 10:30 a.m.

With Sylvie Jamieson
For young members
3 to 6 years of age
Registration required

May 16 Conference: Le golf... c'est facile, 7:30 p.m.

With Bob Bouchard
Registration required

May 26 Storytime, 10:30 a.m.

With Sylvie Jamieson
For young members
3 to 6 years of age
Registration required

May 29 Literary Club: Selections of Jean Fugère, 7:30 p.m.

Meeting with author
Jacques Côté
At Boisbriand's
Maison du citoyen
*Registration at the Rosemère
Library required*



PRINTEMPS DES ARTS à Rosemère – Expositions des élèves

Jeunes et moins jeunes élèves des cours de peinture, d'aquarelle, de vitrail, organisés par le service des Loisirs, exposeront leurs créations les 14 et 15 avril entre 13 h et 16 h. Même les tout-petits produisent leurs œuvres, ils en sont particulièrement fiers !

Lieu : maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte
Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383

THE PRINTEMPS DES ARTS

in Rosemère – Students' exhibition

Students of all ages enrolled in painting, watercolour, and stained glass courses organized by the Recreation Department will be exhibiting their creations from 1 to 4 p.m., April 14 and 15. Even the very young will be showing off their masterpieces, of which they are rightfully proud!

Place: Hamilton House, 106 Grande-Côte
Info: Recreation, 450 621-3500, ext. 7383



Activités au club Option jeunesse

Pour les 12-17 ans, de 15 h à 22 h en semaine

Lundi : aide aux devoirs et Work-out filles
Mardi : film, pizza et discussion
Mercredi : sport
Jeudi : atelier à la demande
Vendredi : soirée et sortie

Mais aussi compétitions de Wii ou de baby-foot. Le club organise régulièrement des conférences sur la nutrition, la sexualité responsable, l'intimidation...

Samedi 28 avril, à 20 h
Spectacle d'humour avec l'humoriste Dominik Léonard et l'animateur Jonathan Langlois
Billet : 12 \$ étudiant, 15 \$ adulte

Infos : 450 621-1455



Club Option jeunesse activities

For 12 to 17-year olds, from 3 to 10 p.m., weekdays

Monday: help with homework and girls' Work-out
Tuesday: movie, pizza, and discussion
Wednesday: sports
Thursday: requested workshop
Friday: evening outing

As well as Wii or baby-foot competitions, the club organizes regular conferences on nutrition, responsible sex, bullying...

Saturday, April 28, 8 p.m.
Comedy show with Dominik Léonard and host Jonathan Langlois
Tickets: \$12 students; \$15 adults.

Info: 450 621-1455

Programmation / Program

Programmation estivale et camps de jour

Surveillez votre boîte aux lettres, la programmation sera distribuée durant la semaine du 16 avril. Des exemplaires seront également disponibles à la bibliothèque, à l'hôtel de ville, au service des Loisirs, ainsi que sur le site Internet de la ville.

Inscrivez votre enfant, pour qu'il passe un été rempli d'activités amusantes et enrichissantes !



Summer program and day camps

Watch your mailbox: the program will be distributed the week of April 16. Copies will also be available at the Library, the Town Hall, the Recreation Department, and on the town's website.

Register your child for a summer of fun and enriching activities!

ODYSCÈNE

Plusieurs scènes, un seul nom | odyscene.com

ÉGLISE
SACRÉ-CŒUR

THÉÂTRE
LIONEL-GROULX

Un **joyeux printemps**
vous attend dans **votre salle de spectacle !**

A **joy-filled spring**
awaits in **our concert hall!**

**Orchestre Philharmonique
du Nouveau Monde**
7 avril, 20 h / April 7, 8 p.m.



Société de musique viennoise
15 avril, 15 h / April 15, 3 p.m.



La Boîte à Chansons
21 avril, 20 h / April 21, 8 p.m.



Soirées branchées

Émilie Clepper

13 avril, 20 h / April 13, 8 p.m.



Théâtre

L'Esprit de famille

19 avril, 20 h / April 19, 8 p.m. – Théâtre

Jérôme Godboo

14 avril, 20 h / April 14, 8 p.m.



Blues

Dorice Simon

20 avril, 20 h / April 20, 8 p.m.



Humour

Misteur Valaire

26 avril, 20 h / 26 avril, 20 h



Musique du monde

L'Ensemble Romulo Larrea

22 avril, 15 h / April 22, 3 p.m.



● **Théâtre Lionel-Groulx** : 100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

● **Église Sacré-Cœur** : 45, boul. Curé-Labelle, Sainte-Thérèse

Infos : **450 434-4006** ou/ou **www.odyscene.com**

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications Michel Girouard

Conception graphique Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Rédaction Muriel Dérogis
Traduction Marie-Andrée Gouin
Impression JB Deschamps
Distribution Postes Canada
Dépôt légal Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires : du lundi au jeudi,
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

Tél. : 450 621-3500
Télec. : 450 621-7601

Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communication Department
Communications Director Michel Girouard

Graphic design Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Writing Muriel Dérogis
Translation Marie-Andrée Gouin
Printing JB Deschamps
Distribution Canada Post
Legal deposit Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Library and Archives Canada

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday,
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tel. : 450 621-3500
Fax: 450 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.